



Dossier du BHI No. S3/8157

LETTRE CIRCULAIRE 33/2012  
14 mars 2012

**CETTE LETTRE CONTIENT DES RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS SUR LA SECURITE DE  
LA NAVIGATION**

### AVIS DE SECURITE SUR LE FONCTIONNEMENT FIABLE DE L'ECDIS

Référence: a) Lettre circulaire du BHI 18/2012 en date du 10 février – Rapport actualisé sur les actions de l'OHI eu égard aux questions relatives au logiciel ECDIS

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur

1 La lettre circulaire en référence a) donnait des informations sur les commentaires en retour des navigateurs qui résultaient de l'utilisation du contrôle de présentation et de performance des données ENC de l'OHI, qui a été publié à l'origine en octobre 2011. La LC donnait également des informations sur le rapport qui sera présenté au Comité de la sécurité maritime de l'OMI, à sa 90<sup>ème</sup> réunion, en mai prochain. Comme indiqué dans la référence, le BHI a poursuivi l'analyse des rapports effectués à la mer au fur et à mesure qu'il les recevait.

2 A la fin du mois de février, le BHI avait reçu près de 500 rapports effectués à la mer. Ces rapports représentent 15 fabricants sur les quelque 25 fabricants officiels d'ECDIS homologué. Ces 15 fabricants représentent de loin les marques les plus connues d'ECDIS utilisés en mer à ce jour.

#### Toutes les installations d'ECDIS

3 Un tiers des systèmes de fabricants rapportés au BHI semble fonctionner comme prévu au cours des contrôles. Un autre tiers des systèmes affiche tous les éléments sous-marins importants, y compris les obstructions sous-marines, mais le symbole de danger isolé qui doit apparaître dans certaines conditions n'est pas toujours utilisé. Cette question ne semble pas avoir un impact important sur la sécurité de la navigation. La plupart du tiers restant des systèmes rapportés au BHI ne parvient pas à afficher les éléments sous-marins importants sous le mode "standard". Dans des conditions différentes, liées pour la plupart aux paramètres de profondeur de sécurité et autres facteurs variables, ces éléments sous-marins peuvent inclure certains types d'épaves et autres obstructions. Tous ces éléments apparaissent sous le mode "Full display" ou "All display".

#### ECDIS de JRC

4 Un fabricant, Japan Radio Co. Ltd (JRC), a confirmé à l'OHI que les versions précédentes de son ECDIS n'afficheront pas certains types d'épaves et d'obstructions sous-marines (y compris les épaves échouées) et ce, avec n'importe quel mode d'affichage. Ceci signifie que, pour ces modèles d'ECDIS de JRC, le navigateur doit naviguer en utilisant conjointement les cartes papier de manière à faire en sorte que toutes les épaves et obstructions sous-marines puissent être identifiées. JRC a publié un avis de sécurité qui alertait ses clients sur ce problème et mettra sous peu à leur disposition un progiciel amélioré. L'avis de sécurité de JRC peut être téléchargé à l'adresse suivante :

<http://www.jrc.co.jp/eng/product/marine/whatsnew/20100526/index.html>.

Un exemplaire de cet avis est inclus à l'Annexe a. JRC a sollicité l'assistance de l'OHI et de ses Etats membres pour faire en sorte que tous les bâtiments concernés qui utilisent l'ECDIS de JRC soient alertés.

## Proposition d'action des Etats membres de l'OHI

5 Au vu des conséquences potentiellement sérieuses si les navigateurs ne sont pas mis au courant des défauts de certains ECDIS utilisés à la mer, le Comité de direction encourage fermement tous les Etats membres à diffuser les informations contenues dans cette lettre circulaire par tous les moyens possibles à l'ensemble des navigants qui utilisent l'ECDIS.

6 En résumé :

- Tous les navigateurs utilisant l'ECDIS doivent être encouragés à contrôler leur ECDIS en utilisant le contrôle de présentation et de performance des données ENC de l'OHI. Ceci leur permettra de déterminer si leur ECDIS exige un affichage en mode "full display" afin que tous les éléments importants présentés sur la carte puissent être visualisés.
- Dans le cas de l'ECDIS de JRC, les navigateurs devraient utiliser le contrôle de présentation et de performance des données ENC de l'OHI afin de déterminer s'ils ont besoin de consulter des cartes papier jusqu'au moment où leur équipement ECDIS pourra être amélioré.

Dans tous les cas, lorsque l'ECDIS n'arrive pas à fonctionner comme indiqué dans le contrôle de présentation et de performance des données ENC de l'OHI, il est recommandé aux navigateurs de contacter le fabricant d'ECDIS ou son organisme de maintenance ECDIS pour rechercher les améliorations pertinentes à leur équipement.

7 Un texte succinct que les Etats membres pourraient considérer comme la base de diffusion d'informations pertinentes aux navigateurs est inclus en Annexe B.

Veuillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération.

Pour le Comité de direction,



Robert WARD  
Directeur

Annexes:

- A. Copie de l'avis de JRC (*anglais seulement*)
- B. Avis de sécurité important sur le fonctionnement fiable de l'ECDIS

COPY OF JRC NOTICE



*Japan Radio Co., Ltd.*

> Products > Marine Electronics > Information

Text size



26 May 2010

Important Notice :About Symbol Display of Electronic Chart Display and Information System (ECDIS)

Dear Valuable Customers,

Thank you for your patronage of our products.

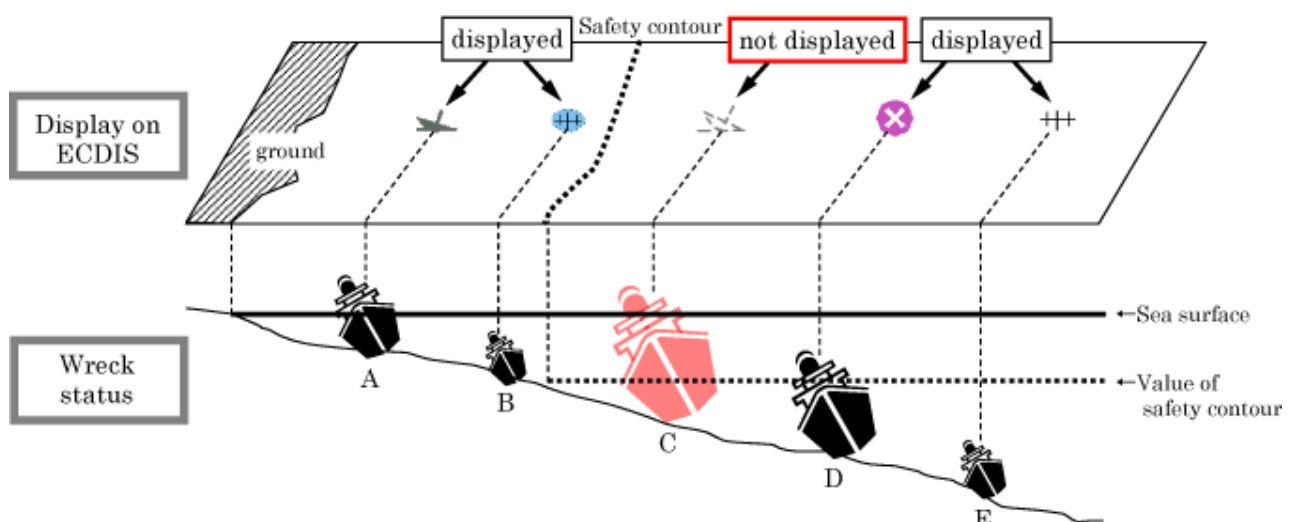
We have discovered that a wreck symbol may not be displayed on the Electronic Chart Display and Information System (hereafter referred to as ECDIS) which is manufactured by JRC.

We would like to inform you urgently on this navigation safety matter.

**1. Phenomenon:**

The Wreck symbol are not displayed on the JRC ECDIS regardless of the display mode.

As shown in the figure below the Wreck depicted by the symbol showing a portion of hull or superstructure in a sea area that is deeper than the safety contour when using "ENC" or "C-MAP Ed2.0" is not displayed.



**2. Objective equipment type:**

ECDIS, Chart Radar, Simplified Chart Display, Route Planning System, Navigation Workstation

**3. Action to be taken:**

Please be aware of this phenomenon when operating the equipment and verify by other means such as the use of paper charts.

Now JRC is investigating all equipments and will inform the result as soon as possible.

Thank you very much for your cooperation.

For further information: please contact

**Japan Radio Co.,Ltd.**

Marine Electronics Business Department (Japan)

Tel: +81-3-6832-1812 / Fax: +81-3-6832-1845

Amsterdam Branch Office

Cessnalaan 40-42, 1119 NL, Schiphol-Rijk, The Netherlands

Phone: +31-20-658-0750 / Fax: +31-20-658-0755

Seattle Branch Office

1021 SW Klickitat Way Bldg. D, Suite 101, Seattle, WA 98134, U.S.A

Phone: +1-206-654-5644 / Fax: +1-206-654-7030

Greece Branch

223, Syngrou Avenue & 2, Tralleon Street 171 21 Nea Smyrni, Athens, Greece

Phone: +30-210-9355061, 9355661

Fax: +30-210-9355611

**AVIS DE SECURITE IMPORTANT SUR LE FONCTIONNEMENT FIABLE DE L'ECDIS**

**TOUS LES ECDIS.** Suite à l'annonce de l'Organisation maritime internationale (OMI) concernant les anomalies d'affichage éventuelles identifiées sur certains systèmes ECDIS (voir circulaire du MSC de l'OMI 1391), l'Organisation hydrographique internationale (OHI) a publié un contrôle de présentation et de performance des données ENC en octobre 2011. Ce contrôle vise à assister les navigateurs et à aider à déterminer l'étendue des problèmes. Des rapports en mer reçus par l'OHI confirment qu'un nombre de fabricants d'ECDIS n'arrivent pas à présenter certains éléments sous-marins importants en mode d'affichage "Standard". Afin que tous les objets importants soient visibles pour le navigateur, ces ECDIS doivent être exploités en mode « Full display » ou « All display » jusqu'à ce qu'une version améliorée du logiciel soit mise à disposition par le fabricant. Il est vivement recommandé aux navigateurs d'utiliser le contrôle de présentation et de performance des données ENC de l'OHI publié par les fournisseurs de service ENC et également disponible à partir du site web de l'OHI ([www.iho.int](http://www.iho.int)) pour vérifier le fonctionnement de leur ECDIS et déterminer si leur système est affecté.

**L'ECDIS DE JRC.** La société Japan Radio Co. Ltd (JRC) a confirmé à l'OHI que les versions plus anciennes de son ECDIS n'afficheront pas certains types d'épaves et d'obstructions sous-marines (y compris les épaves échouées) et ce, avec n'importe quel mode d'affichage. Ceci signifie que ces modèles d'ECDIS de JRC doivent être utilisés conjointement avec les cartes papier de façon à faire en sorte que toutes les épaves et les obstructions sous marines puissent être identifiées par le navigateur. JRC a publié un avis alertant ses clients de ce problème (disponible à l'adresse suivante: <http://www.jrc.co.jp/eng/product/marine/whatsnew/20100526/index.html> ). Les navigateurs utilisant l'ECDIS de JRC devraient utiliser le contrôle de présentation et de performance des données ENC de l'OHI pour déterminer si leur système est affecté. S'il est affecté, alors l'ECDIS de JRC devrait être utilisé conjointement avec les cartes papier jusqu'à ce qu'une version améliorée du logiciel soit mise à disposition par JRC. Les navigateurs devraient contacter JRC ou son organisme de maintenance des équipements pour prendre les mesures correctives appropriées.